

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 72 (2010)  
**Heft:** 11

**Rubrik:** Marché des machines

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Ambiance automnale à Saint-Valentin. (Photos : Ueli Zweifel)

# Un travail de qualité à Saint-Valentin

« Efficient concept », c'est ainsi que Case IH/Steyr décrit sa nouvelle technologie de moteur, complétée par des éléments de commande électronique qui allègent le travail du chauffeur. De tels efforts de technique et de marketing viennent tout droit des usines Case IH/Steyr à St-Valentin, en Autriche. C'est là que *Technique Agricole* a rencontré Andreas Klauser, président et CEO de Case IH/Steyr Technique agricole, ainsi que Sylvain Blaise, directeur du marketing chez Case IH/Steyr.

Ueli Zweifel

En août, Case IH/Steyr a présenté, sous la dénomination « Efficient Power », trois nouveaux modèles PUMA CVX de 130, 145 et 160 Ch. Les tracteurs de cette catégorie de puissance sont équipés en série de moteur faisant appel à la réduction catalytique sélective (SCR). Case IH/Steyr équipera tous les tracteurs de la série 2011 du système « Efficient Power », à partir de 130 Ch vers le haut. Cela comprend :

- Le système de gestion de la productivité, APM, assure le lien entre le moteur et ses divers éléments de même que la transmission et les commandes par un système Can-Bus ISO compatible.
- Le tableau de bord intuitif, ICP, est ordonné de manière logique, et des pavés de touches sensibles facilitent le pilotage des fonctions du tracteur. L'ICP est intégré au nouvel accoudoir et complète idéalement le Multicontroller.
- L'AFS (Advanced Farming Systems) intègre le GPS (pour l'agriculture de précision) et propose une gamme complète de solutions de guidage : rouler en pa-

rallèle, affichage des données et utilisation compatible ISOBUS pour les outils portés. Après une brève phase d'introduction, l'on constate que tous les éléments de guidage de ces fonctions sont plus ou moins identiques sur toutes les séries de tracteurs.

Le facteur déterminant du nouveau système « Efficient Power » a été réalisé en tenant compte de la nouvelle technique des moteurs, qui répond aux normes plus sévères de gaz d'échappement. Chez Case IH/Steyr, comme dans le Konzern CNH en général, on en tient compte via la réduction catalytique sélective (SCR).

## De nouveaux moteurs

Comme les autres constructeurs de tracteurs, Case IH/Steyr déploie de grands efforts pour tenir le rythme de l'introduction des normes plus sévères concernant les gaz d'échappement. Cela signifie en clair que dès l'année prochaine, le niveau IIIB atteint la deuxième grande réduction de dioxydes d'azote pour les moteurs fournissant plus 130 kW. Une année plus tard, les moteurs entre 56 et 75 ainsi qu'entre 75 et 130 kW seront aussi concernés.

Case IH/Steyr planifie, pour les tracteurs jusqu'à 130 Ch, d'atteindre la réduction de dioxydes d'azote par le retraitement des gaz d'échappement. Pour les tracteurs de puissance supérieure à 130 Ch, on passera à la technologie SCR.

« Grâce au « Fiat Power Train FPT », le constructeur autrichien s'appuie sur les connaissances et les expériences de Fiat, réalisées dans son propre domaine des



Sylvain Blaise : « Avec la technique CR, les tracteurs CaseIH/Steyr parodent au sommet des classes de puissance, grâce à leurs nouveaux standards antipollution ! »





Sur la chaîne de montage, chaque tracteur a son propre programme de construction. Une assurance de qualité rigoureuse prolonge la durée de vie et protège contre les exigences en cas de responsabilités pendant la période de garantie. (Photo d'usine)

### Les tracteurs Case IH/Steyr de St. Valentin, Autriche

Case IH/Steyr à St. Valentin occupe 550 employés à plein temps. Atelier de montage à l'origine, l'usine de tracteurs Steyr s'y installe en 1955. Dans les années cinquante, 50 000 tracteurs quittent l'usine jusque dans les années soixante. 1967 est l'année où la protection du chauffeur obligatoire, et 1979, où l'on insonorise la cabine au moyen de capitonnage en caoutchouc.

En 1966, Steyr est repris par Case Corporation et devient Case/Steyr technique agricole. En 1999, de la fusion de Case et New Holland naît le groupe CNH et St.-Valentin, qui sera, en 2006, le siège du centre européen du Konzern Case IH et Steyr. Les nombreuses halles très claires, avec encore quelques constructions en béton armé des années trente, se répartissent sur une surface boisée de 17 hectares.

Tous les tracteurs sont produits sur commande de façon que chaque tracteur se différencie sur la chaîne de finition par la désignation de la marque et de la série, de même en ce qui concerne les options et la classe de puissance.

Case IH, donc CNH, fait monter les petits tracteurs à Jesi, près d'Ancona, en Italie. Les tracteurs Steyr et Case IH destinés au marché européen sont fabriqués à St. Valentin. A cela s'ajoutent Magnum, Quadra, Steiger & Co, de Racine, dans le Wisconsin. Dans une proportion de 1 : 5, environ 10 000 tracteurs Steyr et Case IH quittent les usines. Une gestion de qualité, du montage du châssis et de la cabine de même qu'un contrôle final pour chaque tracteur sur le banc d'essai, garantit une technique de grande qualité et une sécurité de fonctionnement.

### Une clientèle très satisfaite

Après avoir travaillé 20 ans dans le Konzern CNH en tant que vice-président de Case IH/Steyr pour l'Europe, l'autrichien Andreas Klauser est parvenu au point culminant de sa carrière depuis novembre 2009, comme directeur général de Case IH et de Steyr. Il œuvre maintenant au siège central, à Racine, dans le Wisconsin, comme il l'a fait auparavant à St. Valentin.



Andreas Klauser, directeur général de Case Technique agricole : « La satisfaction de la clientèle est au premier rang ! »

**Technique Agricole :** Qu'est ce qui préoccupe un manager en technique agricole, spécialement dans le domaine des tracteurs ?

**Andreas Klauser :** En considérant l'ensemble de mes activités en tant que directeur général pour Case IH et Steyr, je dirais que la satisfaction des clients vient au premier rang. Mon objectif – notre objectif – est de repérer les signaux de nos clients sur le marché et de les intégrer à nos projets (concepts). A l'intérieur, il est important de soutenir tous nos agents, des représentants locaux aux ateliers de machines agricoles, par une formation professionnelle et continue ainsi que par des informations constantes sur nos produits. Ils seront convaincus de la qualité des produits pour répondre au mieux aux besoins de leurs clients. Les conseils individuels pour un tracteur quasiment « sur mesure » sont devenus très exigeants si l'on compare un tracteur de 80 Ch à une transmission à 5 vitesses et deux portes.

**Technique Agricole :** Vous faites la navette entre le siège central de Case IH à Racine (Wisconsin) et le siège européen de St-Valentin. Comment ressentez-vous

moteurs pour poids lourds », déclare Sylvain Blaise, directeur du marketing pour Case IH/Steyr, et d'argumenter que cette technique est avantageusement utilisée dans le segment de puissance supérieur : « Les mesures relevées par la DLG font état d'une économie de diesel de 10 %. » La technologie SCR nécessite un réservoir supplémentaire pour la solution d'urée, AdBlue, que l'on injecte dans les gaz d'échappement. Le post-traitement catalyseur a ensuite pour effet de réduire l'oxyde d'azote en eau et hydrogène gazeux. Sylvain Blaise explique que le système SCR est automatique et qu'il ne dépend pas de la qualité du carburant.

L'utilisateur doit simplement penser régulièrement à l'ajout de la solution d'urée. Afin d'assurer une réserve suffisante, le volume du réservoir d'AdBlue est prévu pour permettre le traitement de la masse de gaz d'échappement produite par la combustion de deux réservoirs de diesel pleins.

Etant donné la meilleure combustion obtenue par un réglage optimal et des températures très élevées, la quantité de particules fines peut considérablement baisser. Sylvain Blaise compte que par franc de dépense supplémentaire versé pour la solution d'urée, l'économie de carburant s'élève à CHF 7.-. ■



les différences dans la culture d'entreprise ?

**Andreas Klausner :** J'apprends - et nous apprenons - des américains que la planification est, à la base beaucoup, plus limitée qu'avant. Cela dépend de l'agriculture dont les décisions sont beaucoup plus dépendantes des situations de marché qu'auparavant. Nombre de décisions subissent des influences à court terme, telle l'augmentation des céréales par exemple. Bien que l'agriculteur pense toujours de façon traditionnelle et ne se laisse pas aller à la spéculation, une très grande souplesse lui est demandée. Il s'agit de reconnaître les modifications du marché à temps et de faire les adaptations adéquates.

**Technique Agricole :** Comment Case IH et Steyr se profilent-ils sur les marchés des tracteurs après les turbulences de la crise financière ?

**Andreas Klausner :** On sait que les crises financières et économiques se sont répétées tardivement sur l'agriculture et ainsi sur la technique agricole. Mais nous avons pu reconnaître des signes précurseurs grâce à la situation difficile dans le secteur « machines de chantier » de Case Corporation. De cette façon, la production a pu être freinée, il y a une année, en mars déjà. En tant qu'entreprise active sur le plan mondial, la baisse en Amérique du Nord et en Europe de l'Est a été compensée par les marchés émergents d'Amérique latine, notamment du Brésil. Là-bas, Case IH a profité des énormes efforts fournis par la production de bioéthanol. Quelque 80 % des récolteuses de betteraves sucrières proviennent de notre entreprise, et nous sommes également très présents dans le secteur logistique des transports.

L'année dernière, à St. Valentin, nous avons introduit une réduction de temps de travail. Mais après trois semaines déjà, la situation s'était à nouveau normalisée. Nous ne déplorons aucun licenciement du personnel à plein temps, ce qui est doublement important du point de vue de la continuité et du savoir-faire.

**Technique Agricole :** Comment se positionnent les deux marques Steyr et Case IH sur le plan mondial et en Europe ?

**Andreas Klausner :** Steyr a toujours joui d'une excellente réputation pour sa

technique robuste et progressiste. Ce n'est pas par hasard que l'on a consciemment travaillé à la qualité des produits et au climat de travail pour la production européenne de Case IH et celle des tracteurs Steyr dans le cours de la réorganisation à St-Valentin.

Steyr constitue à fabriquer notre marque Premium. Cela répond non seulement au marché autrichien, mais aussi à la Suisse, à la Slovaquie, à l'Allemagne et l'Italie du Nord. Steyr est la marque de l'espace alpin, par excellence. Mais ce terme ne regroupe pas uniquement la mécanisation en pente, mais aussi les tracteurs et machines pour l'agriculture et la foresterie, la zone de collines et les services de voirie. Les tracteurs Steyr, équipés de combinaisons d'outils et d'options les plus diverses, sont livrés de l'usine directement aux agents locaux. La construction d'un tracteur Steyr au biogaz est aussi un projet en cours.

Dans divers segments des « polyvalents agricoles », nous produisons des tracteurs Case IH pour les exploitations et les agro-entreprises.

**Technique Agricole :** L'accent mis sur la préférence des marques spécifiques au sein du groupe CNH a donc toujours une très grande valeur ?

**Andreas Klausner :** Oui, c'est vrai. Nous utilisons les synergies des divers groupes



Dans la halle de montage des cabines, les cadres sont dotés de leur propre équipement. Les composants nécessaires sont préparés exprès pour chaque cabine. (Photo d'usine).

d'éléments au sein du Konzern comme nous le faisons pour les moteurs. Sur le marché, il existe de nombreuses possibilités pour approcher différents groupes de clients afin de s'assurer leur fidélité. Un atout de la qualité de nos tracteurs est aussi la valeur de revente supérieure à la moyenne de nos tracteurs.

Steyr lance un concours d'idées pour la pratique, avec pour thème l'agriculture en l'an 2020 : [www.farm-future-2020.at](http://www.farm-future-2020.at).